

University of Silesia
Institute of Linguistics

VARIOUS DIMENSIONS OF CONTRASTIVE STUDIES: LANGUAGE CONTACT

Ustroń, 21-22 October 2019



CONFERENCE PROGRAMME

SUNDAY, 20 OCTOBER
17.00 Registration (check in at the hotel from 15.00)
19.00 Dinner
MONDAY, 21 OCTOBER
7.30 – 9.00 Breakfast
9.00 Conference Opening – Bożena Cetnarowska (University of Silesia, Katowice)
9.15 – 10.00 Plenary lecture Barbara Lewandowska-Tomaszczyk State University of Applied Sciences in Konin <i>A new model of Contrastive Cultural Linguistics: British, American, Polish</i> Chair: Ireneusz Kida
10.00 – 10.15 Discussion
10.15 – 10.45 Coffee break

10.45 – 11.30 **Plenary lecture**

Alicja Witalisz

Pedagogical University of Cracow

Contact-induced lexical creativity: rule-governed or idiosyncratic? An onomasiological approach

Chair: Sebastian Fedden

11.30 – 11.45 Discussion

11.45 – 13.15 Presentations in sections

	Section A ROOM: Contrastive Syntax Chair: Bożena Cetnarowska	Section B ROOM: Contrastive Cognitive Semantics Chair: Marcin Kuczok	Section C ROOM: Contrastive Phonology Chair: Adam Pluszczyk
11.45 – 12.15	Natalya Stoynova (Anastasia Panova & Chiara Naccarto) Russian Academy of Sciences, Moscow & National Research University, Higher School of Economics, Moscow <i>Contact-influenced word order in genitive noun phrases: A corpus-based investigation of Russian spoken in Daghestan</i>	Katerina Lamaczova Palacký University in Olomouc <i>Semantic roles associated to the suffix -dor in Spanish and Catalan</i>	Ireneusz Kida University of Silesia, Katowice <i>The Mandarin Chinese vs Thai challenge - tonal contrast in similar sounding words</i>
12.15 – 12.45	Sebastian Wasak John Paul II Catholic University of Lublin <i>Structure constraints in English and Polish adjectival synthetic compounds</i>	Maria Brenda & Katarzyna Rudkiewicz University of Szczecin <i>A cognitive semantic contrastive analysis of the English, Polish and Russian spatial prepositions to, do and k</i>	Artur Kijak University of Silesia, Katowice <i>Dorsal Fricatives in Modern Standard German against the Background of German Dialects</i>

12.45 – 13.15	Liljana Mitkovska (& Eleni Bužarovska) University of Silesia, Katowice & University Ss Cyril and Methodius, Skopje <i>Contrasting a phenomenon at the syntax-discourse interface: full-verb inversion in English and Macedonian</i>	Agnieszka Kaleta Jan Kochanowski University, Piotrków Trybunalski <i>Modality in English and Polish: A study in cognitive semantics</i>	Grzegorz Krawczyk University of Silesia, Katowice <i>The occurrence of the glottal stop as a challenge for the English language acquisition and teaching</i>
13.15 – 14.00 Lunch break			

15.30 – 16.30 Presentations in sections			
	Section A ROOM: Contrastive Studies and Translation Chair: Krystyna Warchał	Section B ROOM: Language Contact in Language Acquisition and Teaching Chair: Grzegorz Krawczyk	Section C ROOM: Contrastive Pragmatics Chair: Anna Stwora
15.30 – 16.00	Martina Irsara Free University of Bozen-Bolzano <i>Translation as language contact: a contrastive analysis of deictic here and there in English-learner scripts</i>	Larysa Bobrova Miami University <i>Applying Systemic Theoretical Instruction to Teaching English Prepositions</i>	Anna Dziama University of Rzeszów <i>The Case of Cholera in Jewish English, Polish and Yiddish</i>
16.00 – 16.30	Ewa Data-Bukowska Jagiellonian University in Cracow <i>Translation as a source of information on text creation – the case of sentence openings in Norwegian and German</i>	Aleksandra Walkiewicz Nicolaus Copernicus University in Toruń <i>Word Order in Teaching Polish as a Foreign Language: Difficulties Resulting from Language Differences</i>	Adam Pluszczyk University of Silesia, Katowice <i>Types and functions of code-switching used by university students</i>
16.30 – 17.00 Coffee break			

17.00 – Presentations in sections

<p>17:00 – 17:30</p>	<p>Wiktor Pskit University of Łódź</p> <p><i>Language contact and liturgical language: the case of English translations of the Roman Missal</i></p>	<p>Teresa Włosowicz WSB University, Dąbrowa Górnicza</p> <p><i>Vocabulary acquisition in a multilingual context, as exemplified by Polish L1 and Ukrainian and/or Russian L1 students’ lexical associations in English and Spanish and their use of Spanish vocabulary</i></p>	<p>Iwona Dronia University of Silesia, Katowice</p> <p><i>Changing standards to correctness and communication preferences among various groups of native and non-native speakers of English</i></p>
<p>17:30 – 18:00</p>		<p>Elga Cremades University of Chicago</p> <p><i>The influence of L1 in the acquisition of Catalan: a corpus-based study</i></p>	
<p>19.00 Conference dinner</p>			

TUESDAY, 22 OCTOBER

7.30 – 9.00 Breakfast

9.00 – 9.45 **Plenary lecture**

Sebastian Fedden (& Greville G. Corbett)

Université Paris 3 & University of Surrey; University of Surrey

Nominal classification: The usefulness of the Canonical Approach

Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

9.45 – 10.00 Discussion

10.00 – 10.45 **Plenary lecture**

Andrzej Łyda

University of Silesia, Katowice

Academic communication in contact. A short history of uniformisation

Chair: Ewa Bogdanowska-Jakubowska

10.45 – 11.00 Discussion

11.00 – 11.30 Coffee break

11.30 – 13.30 Presentations in sections

	Section A ROOM:	Section B ROOM:	Section C ROOM:
	Contrastive Pragmatics and Semantics	Contrastive Syntax and Lexicology	Language Contact and Discourse Studies
	Chair: Paulina Biały	Chair: Artur Kijak	Chair: Marcin Zabawa
11.30 – 12.00	Ewa Bogdanowska-Jakubowska (& Nika Bogdanowska)	Bożena Cetnarowska University of Silesia, Katowice	Krystyna Warchał University of Silesia, Katowice

	University of Silesia, Katowice <i>Construction of national identity in political discourse: A cross-cultural analysis</i>	<i>Comparing English and Polish expressive binominal constructions</i>	<i>Towards a change in readers' expectations: Are Polish linguistics articles becoming more English-like?</i>
12.00 – 12.30	Krzysztof Kosecki University of Łódź <i>On Two Kinds of Cultural Motivation for the Structure of the Concept of Time in Tok Pisin</i>	Grzegorz Wlazlak Silesian University of Technology, Gliwice <i>Effects of relexification in Early Modern English vocabulary: corpus analysis of scholarly diction in selected texts from ME and EMoE</i>	Katarzyna Wasilewska University of Warsaw <i>Abbreviations in translation – a corpus study of the practices at the European Commission</i>
12.30 – 13.00	Marcin Trojszczak State University of Applied Sciences in Konin <i>Language contact and metaphor borrowing – a contrastive study of mental metaphors in English and Polish</i>	Kornelia Lasota University of Silesia, Katowice <i>The use of German in Historical European Martial Arts</i>	Aleksandra Tomaszewska University of Warsaw <i>How the European Union Influences Polish: EU Borrowings in Interviews, Press Releases, and Law</i>
13.00 – 13.30	Lukasz Matusz University of Silesia, Katowice <i>POTENTIALITY FOR ACTUALITY metonymy in English, German and Polish</i>	Natalya Stoyanova Russian Academy of Sciences, Moscow & National Research University, Higher School of Economics, Moscow <i>Contact-induced restructuring of adverbial clauses: Russian subordinating conjunctions in Nanai</i>	Anna Stwora University of Silesia, Katowice <i>On Language Contact Phenomena in Advertising</i>
13.30 Conference closing			
13.35 Lunch			